

༄༅། །བབ་སྐྱོད་སྐྱོན་ལམ། །

## The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra's "Aspiration to Good Actions" (Zangchö Mönlam)

*from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra*

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ལྡན་བླ་མ་ཅན་པ་ཉི་རྒྱ་ནག་རྩེ།

gyagar ké du arya bhadratsarya pranidhana radza

In the language of India: Ārya-Bhadracaryā-Praṇidhāna-Rāja

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བབ་པོ་སྐྱོད་པའི་སྐྱོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

böké du pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyalpo

In the language of Tibet: Pakpa Zangpo Chöpé Mönlam gyi Gyalpo

In the English language: *The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra's "Aspiration To Good Actions"*

### The Translators' Homage

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུང་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jampal shyönnur gyurpa la chaktsal lo

Homage to Mañjuśrī, the youthful!

### The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

#### 1. Prostration

ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

jinyé su dak chok chü jikten na

To all the buddhas, the lions of the human race,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན། །

dü sum shekpa mi yi sengé kün

In all directions of the universe, through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་བམས་ཅད་ལ། །

dak gi malü dedak tamché la

To every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

lü dang ngak yi dangwé chak gyi o

Devotion fills my body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྲོད་པའི་སློན་ལམ་སྲོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpe mönlam tob dak gi

Through the power of this prayer, aspiring to Good Action,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyalwa tamché yi kyi ngönsum du

All the victorious ones appear, vivid here before my mind

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བརྟུང་པ་ཡིས། །

shying gi dul nyé lü rab tüpa yi

And I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gyalwa kün la rabtu chaktsal lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

## 2. Offering

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

dul chik teng na dul nyé sangye nam

In every atom preside as many buddhas as there are atoms,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

sangye sé kyi ü na shyukpa dak

And around them, all their bodhisattva heirs:

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

detar chö kyi ying nam malüpa

And so I imagine them filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

tamché gyalwa dak gi gangwar mö

Completely the entire space of reality.

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

dedak ngakpa mizé gyatso nam

Saluting them with an endless ocean of praise,

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi

With the sounds of an ocean of different melodies

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །  
gyalwa kün gyi yönten rab jö ching  
I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །  
dewar shekpa tamché dak gi tö  
And praise all those who have gone to perfect bliss.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཐོང་བ་དམ་པ་དང་། །  
metok dampa trengwa dampa dang  
To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །  
silnyen nam dang jukpa duk chok dang  
Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིམ་དམ་པ་ཡིས། །  
marmé chok dang dukpö dampa yi  
Of music and perfumed ointments, the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བབྱ། །  
gyalwa dedak la ni chöpar gyi  
The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །  
naza dampa nam dang dri chok dang  
To every buddha, I make offerings:

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །  
chema purma rirab nyampa dang  
Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་ལྷུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །  
köpa khyepar pakpé chok kün gyi  
Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བབྱ། །  
gyalwa dedak la ni chöpar gyi  
Arranged in perfect symmetry.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །  
chöpa gang nam lamé gya chewa  
Then the vast and unsurpassable offerings—

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །  
dedak gyalwa tamché la yang mö  
Inspired by my devotion to all the buddhas, and

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །  
zangpo chö la depé tob dak gi  
Moved by the power of my faith in Good Actions—

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །  
gyalwa kün la chaktsal chöpar gyi  
I prostrate and offer to all you victorious ones.

### 3. Confession

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །  
döchak shyedang timuk wang gi ni  
Whatever negative acts I have committed,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
lü dang ngak dang deshyin yi kyi kyang  
While driven by desire, hatred and ignorance,

སྤྱི་ལུས་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །  
dikpa dak gi gyipa chi chipa  
With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །  
dedak tamché dak gi sosor shak  
Before you, I confess and purify each and every one.

### 4. Rejoicing

ཕྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲས། །  
chok chü gyalwa kün dang sangye sé  
With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །  
ranggyal nam dang lob dang mi lob dang  
Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

drowa kün gyi sönam gangla yang

Pratyekabuddhas, those in training and the arhats beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

dedak kün gyi jesu dak yi rang

And every living being, throughout the entire universe.

## 5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam

You who are like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

changchub rimpar sangye machak nyé

Who passed through the stages of enlightenment, to attain buddhahood, freedom from all attachment,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dedak dak gi tamché la

I exhort you: all of you protectors,

འཁོར་ལོ་སློན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེལ། །

khorlo lanamepar korwar kul

Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

## 6. Requesting the Buddhas not to Enter Nirvāṇa

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang shyé dedak la

Joining my palms together, I pray

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

drowa kün la pen shying dewé chir

To you who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐྱེལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kalpa shying gi dul nyé shyukpar yang

Remain, for aeons as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dak gi talmo rab jar solwar gyi

And bring well-being and happiness to all living beings.

## 7. Dedication

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །  
chaktsalwa dang chö ching shakpa dang  
What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །  
jesu yi rang kul shying solwa yi  
Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་རྩེད་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །  
gewa chungzé dak gi chi sakpa  
Through exhortation and prayer—all of it

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད། །  
tamché dak gi changchub chir ngo o  
I dedicate to the enlightenment of all beings!

### The Actual Aspiration

#### 1. Aspiration for Purity of Attitude

འདས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །  
depé sangye nam dang chok chu yi  
Let offerings be made to buddhas of the past,

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། །  
jikten dak na gang shyuk chöpar gyur  
And all who now dwell throughout the ten directions of this universe!

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་ལྷུང་བར། །  
gangyang majön dedak rab nyurwar  
Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes

བསམ་རྗེས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་སྤྱོད། །  
sam dzok changchub rimpar sangye chön  
And attain the stages of enlightenment and buddhahood!

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chu galé shying nam jinyepa  
Let as many worlds as there are in all the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །  
dedak gyacher yongsu dakpar gyur  
Transform into realms that are vast and utterly pure,

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང། །  
changchub shingwang drung shek gyalwa dang  
Filled with buddhas who have sat before the mighty bodhi tree,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །  
sangye sé kyi rabtu gangwar shok  
Around them all their bodhisattva sons and daughters!

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
chok chü semchen gang nam jinyé pa  
Let as many sentient beings as there are in all the ten directions

དེ་དག་ཉག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །  
dedak taktu nemé dewar gyur  
Live always and forever in happiness and health!

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །  
drowa kün gyi chö kyi dön nam ni  
Let all beings meet the Dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །  
tünpar gyur ching rewa ang drubpar shok  
That befits them best! And so may all they hope for be fulfilled!

## 2. Aspiration Never to Forget the Bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་པ་དག་ནི་བདག་སྦྱོང་ཅིང། །  
changchub chöpa dak ni dak chö ching  
As I practise the training for enlightenment,

འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་བྲན་པར་གྱུར། །  
drowa küntu kyewa drenpar gyur  
May I recall all my previous births,

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །  
tserab küntu chipo kyewa na  
And in my successive lives, through death and through rebirth,

རྟམ་རྩ་བདག་ནི་རབ་རྩ་འབྱུང་བར་ཤོག །  
taktu dak ni rabtu jungwar shok  
May I always renounce the worldly life!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་རྟེ། །  
gyalwa kün gyi jesu lob gyur té  
Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སློད་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་། །  
zangpo chöpa yongsu dzok jé ching  
May I bring Good Actions to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སློད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །  
tsultrim chöpa drimé yong dakpa  
And my moral conduct be taintless and pure,

རྟམ་རྩ་མ་ཉམས་སློབ་མེད་སློད་པར་ཤོག །  
taktu manyam kyönmé chöpar shok  
Never lapsing, and always free from fault!

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞོན་སྦྱིན་སྐད། །  
lha yi ké dang lu dang nöjin ké  
In the language of the gods, nāgas, and yakṣas,

གྲུལ་བྱམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །  
drulbum dak dang mi yi ké nam dang  
In the language of demons and of humans too,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་རི་ཙམ་པར། །  
drowa kün gyi dra nam ji tsampar  
In however many kinds of speech there may be—

ཐམས་ཅད་སྐད་རྩ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་རྟེ། །  
tamché ké du dak gi chö ten to  
I shall proclaim the Dharma in the language of all!

དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་རྟེ། །  
dé shing parol chin la rab tsön té  
Taming my mind, and striving in the pāramitās,



བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །  
changchub sem ni namyang jé magyur  
I will never forget the bodhicitta;

སླིག་པ་གང་རྣམས་སློབ་པར་གྱུར་པ་དག །  
dikpa gang nam dribpar gyurpa dak  
May all my harmful actions and the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །  
dedak malü yongsu jangwar shok  
Be completely purified, every single one!

### 3. Aspiration to be Free from Defilements

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས། །  
lé dang nyönmong dü kyi lé nam lé  
May I be freed from karma, harmful emotions, and the work of negativity,

གོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང། །  
drol shying jikten drowa nam su yang  
And act for all beings in the world,

རི་ལྗར་པརྣོ་ཚུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །  
jitar pemo chü michakpa shyin  
Just like the lotus flower to which mud and water cannot cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །  
nyida namkhar tokpamé tar ché  
Or sun and moon that course unhindered through the sky.

### 4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཙམ་པར། །  
shying gi khyön dang chok nam chi tsampar  
Throughout the reach and range of the entire universe

ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་ལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །  
ngensong dukngal rabtu shyiwar jé  
I shall pacify completely the suffering of all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང། །  
dewa dak la drowa kün gö ching  
I shall lead all beings to happiness,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྐྱད། །

drowa tamché la ni penpar ché

And work for the ultimate benefit of each and every one!

## 5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

changchub chöpa yongsu dzokjé ching

I shall bring enlightened action to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྐྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག། །

semchen dak gi chö dang tünpar juk

Serve beings so as to suit their needs,

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །

zangpo chöpa dak ni rab tön ching

Teach them to accomplish Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པར་གྱུར། །

ma ong kalpa küntu chöpar gyur

And continue this, throughout all the aeons to come!

## 6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

བདག་གི་སྐྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྐྱོད་པ། །

dak gi chö dang tsungpar gang chöpa

May I always meet and be accompanied by

དེ་དག་དང་ནི་རྟུག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། །

dedak dang ni taktu drokpar shok

Those whose actions accord with mine;

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །

lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang

And in body, speech and mind as well,

སྐྱོད་པ་དག་དང་སྟོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྐྱད། །

chöpa dak dang mönlam chik tu ché

May our actions and aspirations always be one!

## 7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག། །

dak la penpar döpé drokpo dak

May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སྨྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །  
zangpo chöpa rabtu tönpa nam  
Who long to be of true help to me,

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཕྱད་པར་ཤོག། །  
dedak dang yang taktu trepar shok  
And who teach me the Good Actions;

དེ་དག་བདག་གིས་རྣམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །  
dedak dak gi namyang yi miyung  
Never will I disappoint them!

### 8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །  
sangye sé kyi korwé gönpo nam  
May I always behold the buddhas, here before my eyes,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟླ། །  
ngönsum taktu dak gi gyalwa ta  
And around them all their bodhisattva sons and daughters.

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྦྱོར་བར། །  
ma ong kalpa kuntu mikyowar  
Without ever tiring, throughout all the aeons to come,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། །  
dedak la yang chöpa gyacher gyi  
May the offerings I make them be endless and vast!

### 9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་། །  
gyalwa nam kyi dampé chö dzin ching  
May I maintain the sacred teachings of the buddhas,

བྱང་ཆུབ་སྨྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །  
changchub chöpa kuntu nangwar jé  
And cause enlightened action to appear;

བཟང་པོ་སྨྱོད་པ་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཡང་། །  
zangpo chöpa nampar jongwa yang  
May I train to perfection in Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱད་པར་བགྱི། །  
ma ong kalpa kuntu chepar gyi  
And practise these in every age to come!

## 10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །  
sipa tamché du yang khorwa na  
As I wander through all states of samsaric existence,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །  
sönam yeshe dak ni mizé nyé  
May I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང། །  
tab dang sherab tingdzin namtar dang  
And so become an inexhaustible treasury of noble qualities—

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །  
yönten kün gyi mizé dzö du gyur  
Of skill and discernment, samādhi and liberation!

## 11. Aspiration to the Different Methods for Entering into the “Good Actions”

### a) Seeing the Buddhas and their Pure Realms

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཉེ། །  
dul chik teng na dul nyé shyang nam té  
In a single atom may I see as many pure realms as atoms in the universe:

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །  
shyang der sam gyi mikhyab sangye nam  
And in each realm, buddhas beyond all imagining,

སངས་རྒྱས་སྐྱེས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །  
sangye sé kyi ü na shyukpa la  
Encircled by all their bodhisattva heirs.

བྱང་ཆུབ་སྦྱད་པ་སྦྱོང་ཅིང་བཟླ་བར་བགྱི། །  
changchub chepa chö ching tawar gyi  
Along with them, may I perform the actions of enlightenment!

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། །

detar malü tamché chok su yang

And so, in each direction, everywhere,

སྐྱ་ཚམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གྱི། །

tra tsam khyön la dü sum tsé nyé kyi

Even on the tip of a hair, may I see an ocean of buddhas—

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

sangye gyatso shyang nam gyatso dang

All to come in past, present and future—in an ocean of pure realms,

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་སྟོན་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག། །

kalpa gyatso chö ching rabtu juk

And throughout an ocean of aeons, may I enter into enlightened action in each and every one!

## b) Listening to the Speech of the Buddhas

གསུང་ག་ཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐད་གྱིས། །

sung chik yenlak gyatsö draké kyi

Each single word of a buddha's speech, that voice with its ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱེས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

gyalwa kün yang yenlak namdakpa

Bears all the purity of the speech of all the buddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱེས། །

drowa kün gyi sampa jishyin yang

Sounds that harmonize with the minds of all living beings:

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི། །

sangye sung la taktu jukpar gyi

May I always be engaged with the speech of the buddhas!

## c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག། །

dü sum shekpé gyalwa tamché dak

With all the power of my mind, may I hear and realize

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི། །

khorlô tsul nam rabtu korwa yi

The inexhaustible melody of the teachings spoken by

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །  
dedak gi yang sung yang mizé la  
All the buddhas of past, present and future,

སློ་ཡི་སློབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག། །  
lo yi tob kyidak kyang rabtu juk  
As they turn the wheels of Dharma!

#### d) Entering into All the Aeons

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །  
ma ong kalpa tamché jukpar yang  
Just as the wisdom of the buddhas penetrates all future aeons,

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི། །  
kechik chik gi dak kyang jukpar gyi  
So may I too know them, instantly,

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །  
gangyang kalpa dü sum tsé dedak  
And in each fraction of an instant may I know

སྐད་ཅིག་ཆ་གས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྤྱད། །  
kechik chashé kyidak ni shyukpar ché  
All that will ever be, in past, present and future!

#### e) Seeing all the Buddhas in One Instant

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་གོ་གང་། །  
dü sum shekpa mi yisengé gang  
In an instant, may I behold all those who are the lions of the human race—

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ། །  
dedak kechik chik la dak gi ta  
The buddhas of past, present and future!

#### f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas

རྟུ་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སློད་ཡུལ་ལ། །  
taktu dedak gi ni chöyul la  
May I always be engaged in the buddhas' way of life and action,

སྐྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སློབས་ཀྱིས་འཇུག། །  
gyumar gyurpé namtar tob kyidak  
Through the power of liberation, where all is realized as like an illusion!

### g). Accomplishing and Entering the Pure Lands

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །

gangyang dü sum dak gi shying köpa

On a single atom, may I actually bring about

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། །

dedak dul chik tengdu ngönpar drub

The entire array of pure realms of past, of present and future;

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །

detar malü chok nam tamché du

And then enter into those pure buddha realms

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག། །

gyalwa dak gi shying nam kö la juk

In each atom, and in each and every direction.

### h) Entering into the Presence of the Buddhas

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །

gangyang majön jikten drönma nam

When those who illuminate the world, still to come,

དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། །

dedak rimpar tsang gya khorlo kor

Gradually attain buddhahood, turn the Wheel of Dharma,

ལྷ་ངན་འདས་པ་རབ་དུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །

nya ngen depa rabtu shyi ta tön

And demonstrate the final, profound peace of nirvāṇa:

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དྲུང་དུ་བདག་མཆི་འོ། །

gönpo kün gyi drung du dak chi o

May I be always in their presence!

## 12. Aspiration to the Power of Enlightenment through Nine Powers

ཀུན་དུ་ལྷུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང། །

küntu nyurwé dzutrul tob nam dang

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སློ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང། །

künné go yi tekpe tob dak dang

The power of the vehicle, like a doorway,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྟོན་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

küntu yönten chöpe tob nam dang

The power of conduct that possesses all virtuous qualities,

ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

küntu khyabpa jampa dak gi tob

The power of loving kindness, all-pervasive,

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

künné gewé sönam tob dak dang

The power of merit that is totally virtuous,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

chakpa mepar gyurpe yeshe tob

The power of wisdom free from attachment, and

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

sherab tab dang tingdzin tob dak gi

The powers of knowledge, skilful means and samādhi,

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །

changchub tob nam yangdak drubpar jé

May I perfectly accomplish the power of enlightenment!

### 13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

lé kyi tob nam yongsu dakjé ching

May I purify the power of karma;

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

nyönmong tob nam küntu jompar jé

Destroy the power of harmful emotions;

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

dü kyi tob nam tobmé rabjé ching

Render negativity utterly powerless;

བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོབས་ནི་ཚོགས་པར་བཟྱ། །

zangpo chöpe tob ni dzokpar gyi

And perfect the power of Good Actions!



## 14. Aspiration to Enlightened Activities

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །  
shying nam gyatso nampar dakjé ching  
I shall purify oceans of realms;

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྐྱོལ། །  
semchen gyatso dak ni nampar drol  
Liberate oceans of sentient beings;

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །  
chö nam gyatso rabtu tongjé ching  
Understand oceans of Dharma;

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །  
yeshe gyatso rabtu tokpar jé  
Realize oceans of wisdom;

སྤྱད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །  
chöpa gyatso nampar dakjé ching  
Perfect oceans of actions;

སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །  
mönlam gyatso yongsu dzokpar jé  
Fulfil oceans of aspirations;

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་། །  
sangye gyatso rabtu chöjé ching  
Serve oceans of buddhas!

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི། །  
kalpa gyatso mikyo chepar gyi  
And perform these, without ever growing weary, through oceans of aeons!

## 15. Aspiration for Training

### a) To Emulate the buddhas

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །  
gangyang dü sum sheké gyalwa yi  
All the buddhas throughout the whole of time,

བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་བྱེ་བྲག་རྣམས། །  
changchub chöpé mönlam jedrak nam  
Attained enlightenment through Good Actions, and

བཟང་པོ་སྐྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །  
zangpo chöpé changchub sangye né  
Their prayers and aspirations for enlightened action:

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །  
dé kün dak gi malü dzokpar gyi  
May I fulfil them all completely!

### b) To emulate the bodhisattvas: Samantabhadra

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་སློབ་པ། །  
gyalwa kün gyi sé kyi tuwopa  
The eldest of the sons of all the buddhas

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །  
gang gi ming ni kuntuzang shyēja  
Is called Samantabhadra: ‘All-good’—

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །  
khepa dé dang tsungpar chepé chir  
So that I may act with a skill like his,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །  
gewa didak tamché rabtu ngo  
I dedicate fully all these merits!

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །  
lü dang ngak dang yi kyang namdak ching  
To purify my body, my speech and my mind as well,

སྐྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །  
chöpa namdak shyang nam yong dakpa  
To purify my actions, and all realms,

བསྐྱོ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །  
ngowa zangpo khepa chindrawa  
May I be the equal of Samantabhadra

དེ་འདྲར་བདག་གྲང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །  
dendrar dak kyang dé dang tsungpar shok  
In his skill in good dedication!

### c) Mañjuśrī

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །  
künné gewa zangpo chepé chir  
In order to perform the full virtue of Good Actions,

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །  
jampal gyi ni mönlam chepar gyi  
I shall act according to Mañjuśrī's prayers of aspiration,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །  
ma ong kalpa kuntu mikyowar  
And without ever growing weary, in all the aeons to come,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བགྱི། །  
dé yi jawa malü dzokpar gyi  
I shall perfectly fulfil every one of his aims!

### 16. Concluding Aspiration

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །  
chöpa dak ni tsé yö magyur chik  
Let my bodhisattva acts be beyond measure!

ཡོན་ཏན་རྣམས་གྲང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག །  
yönten nam kyang tsé zung mepar shok  
Let my enlightened qualities be measureless too!

སྤྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་གྲང་། །  
chöpa tsemepa la né né kyang  
Keeping to this immeasurable activity,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །  
dedak trulpa tamché tsalwar gyi  
May I accomplish all the miraculous powers of enlightenment!

### Extent of the Aspiration

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅམ་པར། །  
namkhé tartuk gyurpa ji tsampar  
Sentient beings are as limitless

སེམ་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

semchen malü ta yang deshyin té  
As the boundless expanse of space;

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་ཁུར་པ། །

ji tsam lé dang nyönmong tar gyurpa  
So shall my prayers of aspiration for them

བདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

dak gi mönlam ta yang detsam mo  
Be as limitless as their karma and harmful emotions!

## The Benefits of Making Aspirations

### 1. The Benefits of Making Aspirations in General

གང་ཡང་སྟོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

gangyang chok chü shyang nam tayepa  
Whoever hears this king of dedication prayers,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སྤུལ། །

rinchen gyen té gyalwa nam la pul  
And years for supreme enlightenment,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། །

lha dang mi yi dewé chok nam kyang  
Who even once arouses faith,

ཞིང་གི་རྩལ་སྤྲེད་བསྐྱལ་པར་སྤུལ་བ་བས། །

shyang gi dul nyé kalpar pulwa bé  
Will gain true merit greater still

གང་གིས་བསྟོན་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

gang gi ngowé gyalpo di tö né  
Than by offering the victorious buddhas

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

changchub chok gi jesu rab mö shing  
Infinite pure realms in every directions, all ornamented with jewels,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

len chik tsam yang depa kyepa na  
Or offering them all the highest joys of gods and humans

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

sönam dampé chok tu di gyur ro

For as many aeons as there are atoms in those realms.

## 2. The Thirteen Benefits in Detail

གང་གིས་བཟང་སློད་སློན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

gang gi zangchö mönlam di tabpé

Whoever truly makes this Aspiration to Good Actions,

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །

dé ni ngen song tamché pongwar gyur

Will never again be born in lower realms;

དེས་ནི་གོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་བ་ཡིན། །

dé ni drokpo ngenpa pangwa yin

They will be free from harmful companions, and

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱུར་མཐོང་། །

nangwa tayé deyang dé nyur tong

Soon behold the Buddha of Boundless Light.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །

dedak nyepa rab nyé dewar tso

They will acquire all kind of benefits, and live in happiness;

མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །

mitsé dir yang dedak lekpar ong

Even in this present life all will go well,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །

kuntuzangpo deyang chindrawar

And before long,

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

dedak ringpor mitok deshyin gyur

They will become just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །

tsammé ngapo dak gi dikpa nam

All negative acts—even the five of immediate retribution—

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

gang gi mishe wang gi jepa dak

Whatever they have committed in the grip of ignorance,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སློད་པ་འདི་བཟོད་ན། །

dé yi zangpo chöpa di jö na

Will soon be completely purified,

སྙུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

nyurdu malü yongsu jangwar gyur

If they recite this Aspiration to Good Actions.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །

yeshe dang ni zuk dang tsen nam dang

They will possess perfect wisdom, beauty, and excellent signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྷན་པར་འགྱུར། །

rik dang khadok nam dang denpar gyur

Be born in a good family, and with a radiant appearance.

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། །

dü dang mutek mangpö dé mitub

Demons and heretics will never harm them,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །

jikten sumpo kün na ang chöpar gyur

And all three worlds will honour them with offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་སྙུར་འགྲོ། །

changchub shingwang drung du dé nyur dro

They will quickly go beneath the bodhi-tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

song né semchen pen chir der duk té

And there, they will sit, to benefit all sentient beings, then

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་དུ་བསྐྱོར། །

changchub sangye khorlo rabtu kor

Awaken into enlightenment, turn the wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བརྟུལ། །  
dü nam dé dang chepa tamché tul  
And tame Māra with all his hordes.

### 3. The Benefits in Brief

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་འདི། །  
gangyang zangpo chöpé mönlam di  
The full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྦྱོན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང། །  
changwa dang ni tön tam lok na yang  
This Prayer of Aspiration to Good Actions

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁུར། །  
dé yi nampar minpa ang sangye khyen  
Is known to the buddhas alone:

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག། །  
changchub chok la somnyi majé chik  
Have no doubt: supreme enlightenment will be yours!

### Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration

#### 1. Dedication that Follows the Bodhisattvas

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང། །  
jampal pawö jitar khyenpa dang  
Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །  
kuntuzangpo deyang deshyin té  
And Samantabhadra too

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཕྱིར། །  
dedak kün gyi jesu dak lob chir  
All these merits now I dedicate

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྦྱོ། །  
gewa didak tamché rabtu ngo  
To train and follow in their footsteps.

## 2. Dedication that Follows the Buddhas

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

dü sum shekpé gyalwa tamché kyi

As all the victorious buddhas of past, present and future

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་དེས། །

ngowa gangla chok tu ngakpa dé

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

dak gi gewé tsawa di kün kyang

So now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བགྱི། །

zangpo chö chir rabtu ngowar gyi

For all beings to perfect Good Actions.

## 3. Dedication towards Actualizing the Result

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་ཀྱུར་པ་ན། །

dak ni chiwé dü jé gyurpa na

When it is time for me to die,

སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

dribpa tamché dak ni chir sal té

Let all that obscures me fade away, so

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

ngönsum nangwa tayé dé tong né

I look on Amitābha, there in person,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

dewachen gyi shying der rabtu dro

And go at once to his pure land of Sukhāvati.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། །

der song né ni mönlam didak kyang

In that pure land, may I actualize every single one

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

tamché malü ngön du gyurwar shok

Of all these aspirations!



དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་། །

dedak malü dak gi yongsu kang

May I fulfil them, each and every one,

འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །

jikten jisi semchen penpar gyi

And bring help to beings for as long as the universe remains!

#### 4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

རྒྱལ་བའི་ད་རྒྱལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེས། །

gyalwé kyilkhor zang shyang gawa der

Born there in a beautiful lotus flower,

པོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

pemo dampa shintu dzé lé kyé

In that excellent and joyous buddha realm,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

nangwa tayé gyalwé ngönsum du

May the Buddha Amitābha himself

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

lungtenpa yang dak gi der tob shok

Grant me the prophecy foretelling my enlightenment!

#### 5. Dedication towards Serving Others

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

der ni dak gi lungten rab tob né

Having received the prophecy there,

སྐུ་ལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས། །

trulpa mangpo jewa trak gya yi

With my billions of emanations,

གྲོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བརྒྱ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

lo yi tob kyi chok chu nam su yang

Sent out through the power of my mind,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །

semchen nam la penpa mangpo gyi

May I bring enormous benefit to sentient beings, in all the ten directions!

## Conclusion

བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སློན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །  
zangpo chöpé mönlam tabpa yi  
Through whatever small virtues I have gained

དགེ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །  
gewa chungzé dak gi chi sakpa  
By reciting this “Aspiration to Good Actions”,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སློན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །  
dé ni drowé mönlam gewa nam  
May the virtuous wishes of all beings’ prayers and aspirations

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་ཤོག །  
kechik chik gi tamché jorwar shok  
All be instantly accomplished!

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་འདི་བསྔོས་པས། །  
gangyang zangpo chöpa di ngöpé  
Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །  
sönam tayé dampa gang tob dé  
Attained by dedicating this “Aspiration to Good Actions”,

འགྲོ་བ་སྤྱག་བསྔལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །  
drowa dukngal chuwor jingwa nam  
May all those now drowning in the ocean of suffering,

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཐོབ་པར་ཤོག །  
öpakmepé né rab tobpar shok  
Reach the supreme realm of Amitābha!

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །  
mönlam gyalpo didak chok gi tso  
May this King of Aspirations bring about

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །  
tayé drowa kün la pen jé ching  
The supreme aim and benefit of all infinite sentient beings;

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

kuntuzangpö gyenpé shyung drub té

May they perfect what is described in this holy prayer, uttered by Samantabhadra!

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག། །

ngensong né nam malü tongpar shok

May the lower realms be entirely emptied!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།

*This completes the King of Aspiration Prayers, Samantabhadra's "Aspiration to Good Actions."*

### Words of Truth to Accomplish Aspirations

སངས་རྒྱལ་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

sangye ku sum nyepé jinlab dang

By the blessings of the buddhas who have attained the three kāyas,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང། །

chönyi mingyur denpé jinlab dang

And the unchanging truth of reality

དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

gendün miché dünpé jinlab kyī

As well as the unwavering aspirations of the Saṅgha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

jitar ngö shyin mönlam drubpar shok

May all the aspirations and dedication prayers be fulfilled!

སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་ནི།

*The dhāraṇī for the accomplishment of all aspirations*

ཏྲ་ཤ། བཏུ་བྱི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྟ་ན་ཡེ་སྤྱ་རྒྱ། །

teyatha pentsa indriya awabodhanaye soha

tadyathā pañcendriyāvabodhaniye svāhā

| Rigpa Translations, 1996



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Sun Oct 18 14:26:32 2020 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/samantabhadra-aspiration-good-actions>



**LOTSAWA HOUSE**

DHARMA. ON THE HOUSE.